

ラヴラヴ フィリピン語 講座

講師：白野慎也

Lesson . 6 言葉のお勉強 magturan tayo ng salita

みなさんこんにちは。フィリピーナと恋する、あるいは恋したいみなさんが「愛の深まる」実践的フィリピン語表現を学ぶ「ラヴラヴフィリピン語会話講座」の時間です。テキストは弊書「恋する指さし会話帳③フィリピン語編」です。

今回は、テキスト18～19ページの「言葉のお勉強」に関するレッスンです。身近なフィリピン人の知人・友人からフィリピン語を教わるために役立つフレーズを勉強します。

【レッスン1：身近な先生の選び方】

フィリピン語を学ぶひとつの一番よい勉強法は身近なフィリピン人に教わることです。ただその際に気を付けなければいけないことは、タガログ語を日常話している人を選ぶこと、もうひとつはわれわれ日本人の疑問に対して論理的に説明できる能力と意欲を持った人を選ぶことです。

フィリピン語は、マニラ周辺で話されているタガログ語をベースにフィリピン各地の方言や英語やスペイン語などの外来語を取り込んでフィリピンの国語にまとめられたものであり、実態はほとんどタガログ語そのものなのです。しかし、実際日常会話の中でタガログ語を話しているフィリピン人は全人口の30%に満たないのです。タガログ語はフィリピン人の90%が理解するまでに普及してきていますが、正確なタガログ語の読み書きができるフィリピン人は全人口の5%、つまりフィリピン人の20人に1人に過ぎないと言われていいます。ですから、たとえばセブ島で生まれ育ったフィリピン人にタガログ語の文法やつづりを尋ねても正確な答えが戻ってくる方がまれだと考えるべきなのです。母音の違い、動詞の活用、単語の知識、発音などすべてを疑ってかからないといけません。ですから身近な練習相手としてはタガログ語のネイティブを選ばなければいけないわけです。

第2のポイントとしては、フィリピン人は日本人に比べてほとんどあらゆることに関して大雑把です。ですから、私も修行時代に身近なフィリピン人にある文法の説明を求めたとき、「あなたは日本人だからそんなことわからなくていいのよ」と言われてしまったことがよくありました。そんな説明意欲のない人に説明を求めてもきちんと納得がいく、しかも正確な答えなどは期待できないでしょう。ですからたとえ外国人であるわれわれ日本人に対しても正確に説明しようとする誠意と熱意のあるフィリピン人を選ぶべきなのです。また、フィリピン人同士でも1つの問題に対して別々の答えを出すことがあります。そんなときは、まずタガログ語圏で生まれ育った人の意見を信じるべきでしょう。

言葉のお勉強 magturan tayo ng salita

***1** 私は～を勉強したい **私**が～を教えてあげる

watashi wa ~ wo benkyoo shitai **私** ga ~ wo oshiete ageru

Gusto kong matuto ng ~ **Tuturuan** kita ng ~

グスト コン マトゥート ナン～ トトゥール～アン キタナン～

| | | | |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| タガログ語 tagalogugo Tagalog タガログ | フィリピン語 firipingo Filipino フィリピーノ | 日本語 nihonggo Japanese/salitang Hapon ジャパニーズ/サリタン ハポン | 英語 eego Ingles イングレス |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|

***2** ～語は～かむずかしい **文法** **文字**

~go wa ~ ga muzukashii **balarila** **letra**

マヒーラップ マトゥート ナン～ バラリラ レトラ

| | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------|
| 動詞の活用 dooshi no katsuyoo conjugation ng mga verbs コンジュグエイション マグ ヴァーブス | カタカナ katakana katakana カタカナ | ひらがな hiragana hiragana ヒラガナ | 漢字 kanji kanji カンジ |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------|

***3** ～はフィリピン語では何ていうの? **Ano sa Filipino ang ~?**

～は日本語では何ていうの? **Ano sa Nihonggo ang ~?**

～ wa firipingo dewa nante yuuno ~ wa nihonggo dewa nante yuuno

アノ サ フィリピーノ アン アノ サ ニホンゴ アン

| | | |
|-------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| これは何ですか Ano ito? | これはなんと言う呼び名ですか Anong tawag dito? | この動作は何て言うの? Anong tawag sa kilos/galaw na ito? |
|-------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------|

アノ イト アノン タウワグ ディート アノン タウワグ サ キロス/ガラウ ナイト

***4** ～と同じ意味の言葉は何ですか? **Anong kasing-kahulugan ng salitang~?**

～と反対の意味の言葉は何ですか? **Anong kasalungat na salita ng ~?**

これを発音してみよう **Paki-bigkas mo nga ito**

～ to onaji imino kotoba wa nandesuka to hantoi no imi no kotoba wa nan desuka kore wo hatsuon shite mite

アノン カシンカフルガン オン サリタン～ アノン カサルンガット ナ サリタ ナン～ パキビグカス モ ガ イト

***5** ナマス = hito オクラ = okura 痛い = aray

namazu = ヒート okura = オークラッ itai = アライ

18 *1 gusto kong +動詞で「～したい」を表す。*2 はじめの「～」には文法用語を、2つ目の「～」にはフィリピン語・日本語などの原語名を入れる。*3 身の周りのフィリピン人をフィリピン語の先生に覚えてもらう重要なフレーズ。*4 anoは「何」、itoは「これ」。

わかりますか? wakari masuka **わかります? wakarimasu** **わかりません wakari masen**

Naiintindihan mo ba? **Naiintindihan ko** **Hindi ko naiintindihan**

ナイインティンディハン モ バ ナインティンディハン コ ヒンディ コ ナインティンディハン

***6** あなたの話し方は早すぎます **もう一度言って** **ゆっくり書いてみて** **ここに書いてみて(ください)**

anata no hanashikata wa hoyosugi masu **moo ichido yutte** **yukkuri yutte mite** **kokani kaite mite kudasai**

ナバカヒリス ナン バナシタ モ **Paki-ulit mo nga** **Dahan dahan lang** **Paki-sulat mo nga rito**

パキウリットウ モ ガ ダハン ダハン ラン パキスラットウ モ ガ リト

***7** 私の～に間違いがあったら直してください **はい、わかりました** **そう**

watashi no ~ ni machigai ga attara nooshite kudasai **hai wakari mashita** **soo**

Paki-correct mo kung may mali sa ~ ko **Oo, sige** **ayan**

パキコレクットウ モ クン マイ マリ サ～ コ オオシゲ アヤーン

***8** 私の～をまねてみて下さい **あなたは飲み込みが早いんですね** **すばらしい**

watashi no ~ wo maneshitemite kudasai **anata wa nomikomi ga hayai desune** **subarashii**

Gayahin mo ang ~ ko **Madali kang matuto,ano?** **Ang galing!**

ガヤーヒン モ アン～ コ マダリカン マトゥート アノ アン ガリン

***9** 私の～は正しいですか? **はい、正しいです** **いいえ、間違っています**

watashi no ~ wa tadashii desuka **hai tadashii desu** **iiie machigatte imasu**

Tama ba ang ~ ko? **Oo, tama iyan** **Hindi, mali iyan**

タマ バ アン～ コ オオ タマ イヤン ヒンディ マリ イヤン

| | | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|
| 発音 hatsuon pagbibigkas | つづり tsuzuri spelling | アクセント akusento punto | 書いたもの kaita mono sinulat |
|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|

パグビグカス スペリング プント シヌーラットウ

***10** あなたは教え方が上手です **教えてくれてありがとう** **～との違いは何ですか?**

anata wa oshiekata ga joozu desu **oshiete kurete arigatoo** **~to-no chigai wa nan desuka**

Magaling kang magturo **Salamat sa pagtuturo mo ha!** **Anong pagkakaiba ng ~ sa ~?**

マガリンカン マグトゥーロ サラマツッ サ パグトゥーロ モ ハ アノン バグカカイバ ナン～ サ～?

***11** ほめてもらってありがとう **どういたしまして** **また教えてね** **はい、喜んで**

homete moratte arigatoo **dooitashi mashite** **mata oshietene** **hai yorokonde**

Salamat sa papuri mo **Walang anuman** **Turuan mo ako uli ha!** **Oo, ikagagalak ko**

サラマツッ サ パプーリモ ワラン アヌマン トゥール～アン モ アコ ウリ ハ オオ、イカガラク コ

***12** 日本語と発音が近い単語がたくさんある。*6 この18～19ページの赤い色の単語を入れて使う。*7 意味の似ている表現の違いを導くフレーズ。「AとBの違い」ならはじめの「～」にA、2つ目の「～」にBを入れて使う。

「恋する指さし会話帳③フィリピン語編」P18-19より 発行元：情報センター出版局

すべてのフィリピン人が正しいフィリピン語(タガログ語)の読み書きができるわけではないのです。それを認識したところで、前置きが長くなりましたが本格的に今回のレッスンに入りましょう。

【レッスン2：フィリピン語の最大の難関? それとも醍醐味?】

フィリピン語の学習に関して私がアドバイスを求められたときに最初に答えるのは「まず習うより慣れるよ」ということで「文法を学習する前に挨拶など簡単な文例を丸覚えして口ならししてこれならできるぞ、という自信を持つこと」ということです。話す楽しさとか、ちょっとした簡単なフレーズでもフィリピン人と言葉で交流できた喜びを知らずに難解な文法用語の波に飛び込んでいく人はたいてい挫折してしまいます。まず「慣れること」それから少しずつ文法、そういう順番で学習すべきだと思います。

そして文法の中で最大の難関が動詞なのです。フィリピン語の名詞にも英語のように、格があります。「私」に関しては、英語だと「I(主格)」、「my(所有格)」、「me(目的格)」と3つの格があったように、フィリピン語では「ako(主格：私は)」、「ko(所有格：私の)」、「akin(方向格：私に、私からなど)」と3つの格があります。わざわざ名詞の3つの格を引き合いに出したのは理由があります。英語や日本語などなら普通文の主語になるのは「主格」と決まっていますね。それがフィリピン語では違ふんです。フィリピン語の動詞は、主語が主格の形を取る動詞(能動詞)と、主語が所有格の形を取る動詞(受動詞)大きくふたつに別れます。英語で言えば「私は・・・」という文の主語が「my」になるようなものです。受動詞のグループはさらに文の中で目的語を強調するもの、動作の及ぶ方向を強調するもの、動作の恩恵を受ける人を強調するものなど同じ意味でも始めから違ふ形を取ります。

一つの意味に対して複数の動詞が存在し、それが元形、過去形、現在形、未来形と活用していきます。これに加えてさらに使役、可能、動詞の複数形などの要因が絡んでくるので、動詞のパターンの多さ、そしてそれと同じ数だけの活用パターンの多さに多くの学習者が挫折してしまっているのが現状です。これを困難と見るか、前向きに学習の醍醐味と取るかで今後の皆さんのフィリピン語学習の運命が大きく左右されるでしょう。何事も前向きな発想は成功の必要条件です。

【レッスン3：身近なフィリピン人を先生に変えるフレーズの数々】

まず、質問に必要なフレーズを丸覚えしてしましましょう。そんなに数は多くありません。「まず、フィリピン語で～は何ていうの」、身近にあるものの名前を聞くときに「これは何ですか」は必須

のフレーズですね。これは結構使えますからマスターしてどんどん果敢に試してみてください。相手の言っていることが聞き取れなかったら「もう一度言って」、「ゆっくり書いてみて」、「ここに書いてみてください」などを使って相手の言っていることやスペルの確認をしましょう。相手と面と向かっている時、動詞について尋ねなければ実際にジェスチャーしながら「この動作はフィリピン語でなんているの」と聞いて動詞の知識を増やすのも有効ですね。また、フィリピン語に限らず効率よく単語の知識を増やしたいときには、反対語、意味の似た単語をセットにして覚えることはとても有効な方法です。ですから「～と同じ意味の言葉は何ですか」、「～と反対の意味の言葉は何ですか」はちょっと難しいですが、頑張って何度も何度も口慣らしして身につけ、フィリピン人相手に使ってみましょう。

【レッスン4：確認のためのフレーズ】

いろいろ教わったことを確認するフレーズもテキストには紹介されています。「私の～は正しいですか」、「～」部分に発音・つづりなど入れ替えて教わったことが正しく身についているか確認してみましょう。

【レッスン5：お礼も忘れずに】

どんなレッスンの後もお礼を忘れずに。お礼に日本語を教えてあげるの、教わるフィリピン人のためのみならず、教える皆さんの知識の整理などにも役立ちます。最後に「教えてもらってありがとう」、褒めてもらったら「褒めてもらってありがとう」などの言葉で気持ちよく「レッスン」を締めくくりたいですね。

では、今回のレッスンはここまでにします。「恋する指さし会話帳」はますます恋の佳境に入っていきます。ご期待ください。ではまた来月までさようなら。



のほかフィリピン語学習に役立つ商品をいろいろ取り揃えてお待ちしています。有限会社 アドマーズ Tel : 03-5285-0070 e-mail : tgs@admars.co.jp http://www.admars.co.jp/tgs/ (フィリピン語学習に役立つ情報やオリジナル商品をいろいろ取り揃えています)

***好評発売中! 「ラヴラヴフィリピン語会話～フィリピンバブ編」**
日本人の男性とフィリピン人女性の出会いからハッピーエンドに至るまでの会話テキストとCDがセットになった新感覚恋愛学習セット。「はじめましての会話」「お店での会話」「愛の告白」「同伴の誘い」、「楽しい同伴」など、臨場感あふれる設定は超実践的。使えるフィリピン語表現を満載。第1弾はフィリピンバブ恋愛の醍醐味の1つとも言える「同伴編」(¥2,800)。以下順次「出会い編」から次々と続編が発行される予定です。新感覚の本格派CD付きフィリピン語参考書を是非ご体験下さい。また、3月には「ラヴラヴフィリピン語会話～ショーとブレイズ集vol.1」もお届けできる予定ですのでご期待ください。発売は、お電話かインターネットご購入をご利用ください。その他のオリジナル商品もいろいろありますので合わせてお問い合わせください。有限会社 アドマーズ Tel : 03-5285-0070 e-mail : tgs@admars.co.jp http://www.admars.co.jp/tgs/ (フィリピン語学習に役立つ情報やオリジナル商品をいろいろ取り揃えています)

*** フィリピン語プライベートレッスンが全国どこからでも～好評開講中!**
本書「恋する指さし会話帳③フィリピン語編」や「旅の指さし会話帳～フィリピン編」の著者としておなじみの白野慎也が、読者のみなさまのご要望で開始したマンツーマンのプライベート・レッスンにインターネットレッスンが加わり、全国どこからでもレッスンが受けられるようになりました。フィリピン語を勉強したいがどうやって始めたらよいかわからない方、始めたもののすぐ挫折してしまった方、マンツーマンの密度の高いレッスンが全国どこでも受けられます。お気軽に下記のアドレスまでメールをお寄せ下さい。(tgs@admars.co.jp)